

gehend übergangen wurde bisher die problematische Überlieferung der Ereignisse sowie die mehrdeutigen Implikationen von Philipps Vergehen und Verurteilung.

Durch eine abermalige Lektüre der arabischen und lateinischen Berichte analysiert der Aufsatz Rechtsgrund und Rechtsfolge des Falls sowie die Darstellungsabsicht in den Quellen. Dabei zeigt sich, dass die Erzählungen als Konstrukte des 13. Jahrhunderts zu bewerten sind, welche die Entwicklungen ihrer Zeit widerspiegeln: Die früheste arabishe Chronik wurde im Wissen ob des gewaltsamen Niedergangs muslimischen Lebens in Sizilien verfasst, und die lateinische Interpolation weist eine beachtliche Kenntnis der Rechtsbestände des zweiten Viertels des 13. Jahrhunderts auf. Die Verwendung bestimmter Formularien aus der Kanzlei Friedrichs II. lässt sogar vermuten, dass der lateinische Text darauf abzielt, die umstrittene Rechtgläubigkeit der sizilianischen Könige zu verteidigen.

This study re-evaluates one of the most-widely known episodes relating to Roger II and his royal court: the story of how Philipp of al-Mahdiyya, the king's servant and naval commander, was tried and burnt in the year 1153. From the 19th century, scholars have suggested that Philipp was a crypto-Muslim who was convicted for apostasy. As such, the case has been used as key evidence for how the forces of 'Latinisation' and 'Christianisation' progressed in the Norman kingdom of Sicily. This interpretation, and particularly its focus on Christian-Muslim antagonism has largely ignored the problematic nature of the sources for these events and the ambiguous implications of Philipp's offences and his sentence.

By approaching the Arabic and Latin narratives, this article questions the legal basis of Philipp's conviction, the significance of his case, and the *causa scribendi* of the sources. In so doing, it reveals the narratives to be 13th-century constructs that reflect contemporary developments: The earliest Arabic source was set down with the knowledge of the violent decline of Muslim life in Sicily, while the Latin interpolator is aware of the evolving law during the second quarter of the 13th century. Indeed, the anonymous author's use of *formulae* found in documents of Frederick II's chancery could indicate that his text represents an attempt to defend the disputed orthodoxy of Sicily's kings.